

October 27, 2020

27 жовтня 2020 р.

Request for Proposals # RFP-AGRO-05
Production of demonstration videos to highlight innovations in
meat and dairy sector in Ukraine

Запит на надання пропозицій № RFP-AGRO-05
Створення демонстраційних відеороликів для висвітлення
інновацій у м'ясо-молочному секторі України

Dear Sir or Madam,

Шановні пані та панове,

Chemonics International Inc. (hereinafter referred to as "Chemonics"), under USAID's Agriculture Growing Rural Opportunities Activity in Ukraine (AGRO), Cooperative Agreement No. 72012120CA00001, is issuing a Request for Proposals (RFP) for the production of demonstration videos to highlight innovations in meat and dairy sector in Ukraine. The attached RFP contains all the necessary information for interested Offerors.

Кімонікс Інтернешнл Інк. (надалі іменується "Кімонікс"), в рамках реалізації Програми USAID з аграрного і сільського розвитку (АГРО), Угода про співпрацю №72012120CA00001, оголошує запит про надання пропозицій (ЗНП) щодо створення демонстраційних відеороликів для висвітлення інновацій у м'ясо-молочному секторі України. ЗНП, що додається, містить усю необхідну інформацію для зацікавлених Учасників конкурсу.

AGRO is a five-year project financed by the U.S. Agency for International Development (USAID) and implemented by Chemonics International. The purpose of AGRO is to accelerate the economic development of rural Ukrainian communities with the greatest need through a better governed agricultural sector that encourages more productive, modern, and profitable micro, small, and medium (MSMEs) agricultural enterprises that are successfully integrated into competitive markets both in Ukraine and internationally.

Проект АГРО - це п'ятирічний проект, що фінансується USAID і реалізовується компанією Кімонікс Інтернешнл. Мета проекту АГРО - прискорення економічного розвитку сільських громад України, що потребують найбільшої підтримки, шляхом покращення управління в сільськогосподарському секторі, що сприятиме розвитку більш продуктивних, сучасних та прибуткових мікро-, малих та середніх сільськогосподарських підприємств (ММСП), які успішно інтегруватимуться в конкурентні українські та міжнародні ринки.

Companies or organizations should indicate their interest in submitting a proposal for the anticipated contract by sending an email indicating their intention to Igor Lazarenko, SIF Manager at agro.contracts@chemonics.com by 6 PM on November 03, 2020.

Компанії або організації повинні повідомити про свою зацікавленість у наданні пропозиції щодо очікуваного контракту, надіславши електронного листа з зазначенням свого наміру Ігорю Лазаренку, менеджеру контрактів та субгрантів на адресу agro.contracts@chemonics.com до 18:00 місцевого часу 3 листопада 2020 р.

This RFP does not obligate Chemonics to execute a contract nor does it commit Chemonics to pay any costs incurred in the preparation and submission of the proposals. Furthermore, Chemonics reserves the right to reject any and all offers, if such action is considered to be in the best interest of Chemonics.

Цей ЗНП не накладає на Кімонікс зобов'язання укладення контракту та оплати будь-яких витрат, понесених під час підготовки та подання пропозицій. Більше того, Кімонікс залишає за собою право відхилити будь-яку та всі пропозиції, якщо вважатиме, що це відповідає інтересам Кімонікс.

Sincerely,

З повагою,

Kseniya Sydorkina
AGRO Chief of Party

Ксенія Сидоркіна
Керівниця проекту АГРО

Request for Proposals

RFP # RFP-AGRO-05

Production of demonstration videos to highlight innovations in meat and dairy sector in Ukraine

Contracting Entity:

Chemonics International Inc./AGRO, 35 Tarasa Shevchenka Blvd., building 2, 6th floor, Kyiv, 01032, Ukraine

Funded by:

United States Agency for International Development (USAID)

Funded under:

USAID's Agriculture Growing Rural Opportunities Activity in Ukraine (AGRO)

Cooperative Agreement No. 72012120CA00001

***** ETHICAL AND BUSINESS CONDUCT REQUIREMENTS *****

Chemonics is committed to integrity in procurement, and only selects suppliers based on objective business criteria such as price and technical merit. Chemonics expects suppliers to comply with our Standards of Business Conduct, available at <https://www.chemonics.com/our-approach/standards-business-conduct/>.

Chemonics does not tolerate fraud, collusion among offerors, falsified proposals/bids, bribery, or kickbacks. Any firm or individual violating these standards will be disqualified from this procurement, barred from future procurement opportunities, and may be reported to both USAID and the Office of the Inspector General.

Employees and agents of Chemonics are strictly prohibited from asking for or accepting any money, fee, commission, credit, gift, gratuity, object of value or compensation from current or potential vendors or suppliers in exchange for or as a reward for business. Employees and agents engaging in this conduct are subject to termination and will be reported to USAID and the Office of the Inspector General. In addition, Chemonics will inform USAID and the Office of the Inspector General of any supplier offers of money, fee, commission, credit, gift, gratuity, object of value or compensation to obtain business.

Offerors responding to this RFP must include the following as part of the proposal submission:

- Disclose any close, familial, or financial relationships with Chemonics or project staff. For example, if an offeror's cousin is employed by the project, the offeror must state this.
- Disclose any family or financial relationship with other offerors submitting proposals. For example, if the offeror's father owns a

Запит про надання пропозицій

ЗНП № RFP-AGRO-05

Створення демонстраційних відеороликів для висвітлення інновацій у м'ясо-молочному секторі України

Підрядна організація:

Кімонікс Інтернешнл Інк./проект АГРО, бульвар Тараса Шевченка, 35, Корпус 2, 6-ий поверх, Київ, 01032, Україна

Організація, що надає фінансування:

Агентство США з міжнародного розвитку (USAID)

Фінансування за проектом:

Програма USAID з аграрного і сільського розвитку (АГРО)

Угода про співпрацю №72012120CA00001

***** КОДЕКС ЕТИКИ ТА ДІЛОВОЇ ПОВЕДІНКИ *****

Кімонікс прагне проводити чесні закупівлі та обирає постачальників, ґрунтуючись лише на об'єктивних критеріях ведення бізнесу, а саме ціні та технічних перевагах. Кімонікс очікує від постачальників дотримання Стандартів ділової поведінки, з якими можна ознайомитися за посиланням <https://www.chemonics.com/our-approach/standards-business-conduct/>.

Кімонікс не толерує шахрайства, змови учасників тендеру, фальсифікації пропозицій/заявок, хабарництва та «відкатів». Порушення будь-якою юридичною або фізичною особою цих стандартів призведе до дискваліфікації від участі у цій закупівлі, відсторонення від закупівель у майбутньому, а інформація про порушника може бути передана до USAID та Управління Генерального інспектора.

Співробітникам і агентам Кімонікс суворо забороняється вимагати або приймати будь-які гроші, гонорари, комісії, кредити, подарунки, грошові винагороди, цінності або компенсації від поточних або потенційних постачальників в обмін на або як винагороду за співпрацю. Співробітники та агенти, які займаються цим, підлягають звільненню, а інформація про них повинна бути доведена до відома USAID та Управління Генерального інспектора. Крім того, Кімонікс зобов'язується повідомити USAID та Управління Генерального інспектора про будь-які пропозиції, з боку постачальників, грошей, гонорарів, комісії, кредиту, подарунків, грошової винагороди, цінностей або компенсації для отримання можливості співпраці.

Учасники повинні включити у свої пропозиції у відповідь на цей ЗНП наступну інформацію:

- Інформацію про будь-які близькі, сімейні або фінансові відносини з Кімонікс або співробітниками Проекту. Наприклад, якщо двоюрідний брат або сестра Учасника працює у Проекті, це необхідно зазначити.
- Інформацію про будь-які сімейні або фінансові відносини з іншими Учасниками, які подали пропозиції. Наприклад, якщо

company that is submitting another proposal, the offeror must state this.

- Certify that the prices in the offer have been arrived at independently, without any consultation, communication, or agreement with any other offeror or competitor for the purpose of restricting competition.
- Certify that all information in the proposal and all supporting documentation are authentic and accurate.
- Certify understanding and agreement to Chemonics' prohibitions against fraud, bribery and kickbacks.

Please contact AGRO Chief of Party Kseniya Sydorkina at ksydorkina@chemonics.com with any questions or concerns regarding the above information or to report any potential violations. Potential violations may also be reported directly to Chemonics at to BusinessConduct@chemonics.com or by phone/Skype at 888.955.6881.

RFP Table of Contents

List of Acronyms

| | |
|-------------|---|
| Section I | Instructions to Offerors |
| I.1 | Introduction |
| I.2 | Chronological List of Proposal Events |
| I.3 | Offer Submission Requirements |
| I.4 | Eligibility Requirements |
| I.5 | Source of Funding, Authorized Geographic Code, Source and Nationality |
| I.6 | Validity Period |
| I.7 | Instructions for the Preparation of the Proposal |
| I.8 | Evaluation and Basis for Award |
| I.9 | Negotiations |
| I.10 | Terms of Contract |
| I.11 | Insurance and Services |
| I.12 | Privacy |
| Section II | Background, Scope of Work, Deliverables, and Deliverables Schedule |
| II.1. | Background |
| II.2. | Scope of Work |
| II.3. | Deliverables |
| II.4. | Deliverables Schedule |
| Section III | Firm Fixed Price Contract (Terms and Clauses) |
| Annex 1 | Sample Proposal Cover Letter |
| Annex 2 | Guide to Creating Financial Proposal and Sample Budget |
| Annex 3 | Required Certifications |

батько Учасника є власником компанії, яка подала іншу заявку, це необхідно зазначити.

- Засвідчення, що ціни у пропозиції були визначені самостійно, без консультацій, перемовин або угоди з будь-яким іншим Учасником або конкурентом з метою обмеження конкуренції.
- Засвідчення, що вся інформація у пропозиції та всіх супровідних документах є вірною та точною.
- Засвідчення розуміння та згоди з заборонаю Кімонікс щодо шахрайства, хабарництва та «відкатів».

Якщо у Вас виникнуть будь-які запитання стосовно вищенаведеної інформації або якщо Ви захочете повідомити про будь-які можливі порушення, будь ласка, звертайтеся до Керівниці проекту АГРО Ксенії Сидоркиної за адресою ksydorkina@chemonics.com. Про можливі порушення також можна повідомляти безпосередньо Кімонікс на адресу BusinessConduct@chemonics.com або телефоном чи через Skure за номером 888.955.6881.

Зміст ЗНП

Перелік абрєвіатур

| | |
|------------|--|
| Розділ I | Вказівки Учасникам |
| I.1 | Вступ |
| I.2 | Хронологічний перелік подій пропозиції |
| I.3 | Вимоги до подання пропозицій |
| I.4 | Вимоги до участі |
| I.5 | Джерело фінансування, авторизований географічний код, джерело та національна приналежність |
| I.6 | Період дії |
| I.7 | Інструкція щодо підготовки пропозиції |
| I.8 | Оцінка та підстави для укладання контракту |
| I.9 | Переговори |
| I.10 | Умови договору |
| I.11 | Страховання та послуги |
| I.12 | Правовідносини |
| Розділ II | Вихідні положення, технічне завдання, результати та графік досягнення результатів |
| II.1. | Вихідні положення |
| II.2. | Технічне завдання |
| II.3. | Результати |
| II.4. | Графік досягнення результатів |
| Розділ III | Контракт з фіксованою ціною (Правила та умови) |
| Додаток 1 | Зразок супровідного листа до пропозиції |
| Додаток 2 | Вказівки щодо розробки фінансової пропозиції та зразок бюджету |
| Додаток 3 | Обов'язкові засвідчення |

List of Acronyms

| | | |
|---------------|---|---------------|
| CFR | Code of Federal Regulations | CFR |
| AO | USAID Agreement Officer | AO |
| COP | Chief of Party | COP |
| AOR | USAID Agreement Officer's Representative | AOR |
| CV | Curriculum Vitae | CV |
| M&E | Monitoring and Evaluation | M&E |
| NICRA | Negotiated Indirect Cost Rate Agreement | NICRA |
| NGO | Nongovernmental organization | ГО |
| RFP | Request for Proposals | ЗНП |
| SIF | Strategic Investment Fund | SIF |
| UAH | Ukrainian Hrynvia | UAH |
| U.S. | United States | США |
| USAID | U.S. Agency for International Development | USAID |
| USAID/Ukraine | USAID Mission in Ukraine | USAID/Україна |
| USG | U.S. Government | УСГ |
| VAT | Value Added Tax | ПДВ |
| IDP | Internally Displaced Persons | ВПО |
| ATO | Anti-terrorist Operation | АТО |
| SME | Small and Medium Enterprise | МСП |
| MSME | Micro, Small, and Medium Enterprise | ММСП |

Перелік абрєвіатур

| | |
|---------------|---|
| CFR | Кодекс федеральних положень |
| AO | Службовець з питань угоди USAID |
| COP | Керівник проекту |
| AOR | Представник офісу контрактів USAID |
| CV | Біографічна довідка (резюме) |
| M&E | Моніторинг і оцінка |
| NICRA | Погоджені ставки непрямих витрат компанії |
| NGO | Громадська організація |
| RFP | Запит про надання пропозицій |
| SIF | Стратегічний інвестиційний фонд |
| UAH | Українська гривня |
| U.S. | Сполучені Штати Америки |
| USAID | Агентство США з міжнародного розвитку |
| USAID/Ukraine | Місія USAID в Україні |
| USG | Уряд США |
| VAT | Податок на додану вартість |
| IDP | Внутрішньо переміщені особи |
| ATO | Антитерористична операція |
| SME | Малі та середні підприємства |
| MSME | Мікро, малі та середні підприємства |

Section I. Instructions to Offerors

I.1. Introduction

Chemonics, the Buyer, acting on behalf of the U.S. Agency for International Development (USAID) and USAID's Agriculture Growing Rural Opportunities Activity in Ukraine (AGRO), under Cooperative Agreement No. 72012120CA00001, is soliciting offers from companies and organizations to submit proposals to participate with AGRO in the production of demonstration videos to highlight innovations in meat and dairy sector in Ukraine.

AGRO is a five-year project financed by USAID and implemented by Chemonics International. The purpose of AGRO is to accelerate the economic development of rural Ukrainian communities with the greatest need through a better governed agricultural sector that encourages more productive, modern, and profitable micro, small, and medium (MSMEs) agricultural enterprises that are successfully integrated into competitive markets both in Ukraine and internationally.

AGRO's objectives are to:

- Improve productivity and market access in target value chains;
- Improve key supporting functions; and
- Improve agricultural sector rules and regulations.

As a result of the project activities, AGRO will increase the revenue of agricultural small and medium enterprises (SMEs) and their access to financing, establish a fair and transparent agricultural land market (land reform), reducing corruption in the agricultural sector.

Chemonics will issue one contract to a company or organization. The award will be in the form of a firm fixed price contract (hereinafter referred to as "the contract"). The successful Offeror shall be required to adhere to the statement of work and terms and conditions of the contract, which are incorporated in Section III herein.

Offerors are invited to submit proposals in response to this RFP in accordance with **Section I Instructions to Offerors**, which will not be part of the contract. The instructions are intended to assist interested Offerors in the preparation of their offer. Any resulting contract will be guided by Sections II and III.

Unless otherwise stated, the periods named in the RFP shall be consecutive calendar days.

I.2. Chronological List of Proposal Events

The following calendar summarizes important dates in the solicitation process. Offerors must strictly follow these deadlines.

Розділ I. Вказівки Учасникам

I.1. Вступ

Компанія Кімонікс, Покупець, що діє від імені Агентства США з міжнародного розвитку (USAID), і Програма USAID з аграрного і сільського розвитку (АГРО), за Угодою про співпрацю №72012120CA00001, оголошує конкурс на подання пропозицій від компаній і організацій для участі з проектом АГРО у щодо створення демонстраційних відеороликів для висвітлення інновацій у м'ясо-молочному секторі України.

Проект АГРО - це п'ятирічний проект, що фінансується USAID і реалізовується компанією Кімонікс Інтернешнл. Мета проекту АГРО - прискорення економічного розвитку сільських громад України, що потребують найбільшої підтримки, шляхом покращення управління в сільськогосподарському секторі, що сприятиме розвитку більш продуктивних, сучасних та прибуткових мікро-, малих та середніх сільськогосподарських підприємств (ММСП), які успішно інтегруватимуться в конкурентні українські та міжнародні ринки.

Цілі проекту АГРО:

- Підвищення продуктивності та покращення доступу до ринку в цільових ланцюгах створення вартості;
- Покращення ключових допоміжних функцій; і
- Вдосконалення норм і положень у сільськогосподарському секторі.

У результаті діяльності за проектом АГРО збільшить доходи сільськогосподарських малих і середніх підприємств (МСП) і їхній доступ до фінансування, створить справедливий і прозорий ринок сільськогосподарських земель (земельна реформа), що зменшить корупцію в аграрному секторі.

Кімонікс надасть один контракт компанії або організації. Присудження буде у формі контракту з фіксованою ціною (надалі іменується «контрактом»). Успішний Учасник повинен буде дотримуватися технічного завдання, а також правил і умов контракту, викладених у Розділі III цього ЗНП.

Пропозиції у відповідь на цей ЗНП Учасники повинні надавати згідно з положеннями **Розділу I «Вказівки Учасникам»**, який не буде частиною контракту. Вказівки призначені допомогти зацікавленим Учасникам підготувати пропозицію. Укладений контракт регулюватиметься положеннями Розділів II і III.

Якщо не зазначено інше, вказані у цьому ЗНП періоди означають безперервні у часі періоди, виражені у календарних днях.

I.2. Хронологічний список фактів пропозицій

Наведений нижче календар узагальнює важливі дати в процесі оголошення конкурсу. Заявники повинні строго дотримуватися цих термінів.

| | |
|--|------------|
| RFP announcement | 10/27/2020 |
| Deadline for written questions | 11/03/2020 |
| Answers provided to questions/clarifications | 11/05/2020 |
| Proposal due date | 11/10/2020 |
| Contract award (estimated) | 11/30/2020 |

| | |
|--|------------|
| Оголошення запиту на пропозицію | 27/10/2020 |
| Кінцевий термін для подання письмових запитань | 03/11/2020 |
| Надання відповідей на запитання/уточнення | 05/11/2020 |
| Кінцевий термін подання пропозицій | 10/11/2020 |
| Укладання контракту (орієнтовно) | 30/11/2020 |

The dates above may be modified at the sole discretion of Chemonics. Any changes will be published in an amendment to this RFP.

Вищезазначені дати можуть змінюватися на власний розсуд Кімонікс. Будь-які зміни публікуватимуться в поправці до цього запиту на пропозицію.

Written Questions and Clarifications. All questions or clarifications regarding this RFP must be in writing and submitted to Igor Lazarenko, SIF Manager at agro.contracts@chemonics.com no later than 11/03/2020. Questions and requests for clarification, and the responses thereto, will be circulated to all RFP recipients who have indicated an interest in this RFP.

Письмові запитання та роз'яснення. Усі письмові запитання та уточнення стосовно цього запиту на пропозицію мають бути складені в письмовій формі та подані Ігорю Лазаренку, менеджеру відділу контрактів та субгрантів на адресу agro.contracts@chemonics.com не пізніше 03/11/2020. Запитання та запити для уточнення, а також відповіді на них, надсилатимуться всім отримувачам ЗНП, які виразили зацікавленість у ЗНП.

Only written answers from Chemonics will be considered official and carry weight in the RFP process and subsequent evaluation. Any answers received outside the official channel, whether received verbally or in writing, from employees or representatives of Chemonics International, the AGRO project, or any other party, will not be considered official responses regarding this RFP.

Лише письмові відповіді від Кімонікс будуть вважатися офіційними та матимуть значення у процесі розгляду та наступного оцінювання пропозицій, отриманих у відповідь на цей ЗНП. Будь-які відповіді, отримані неофіційними каналами, усно чи письмово, від працівників чи представників Кімонікс, проекту АГРО чи будь-якої іншої сторони, не вважатимуться офіційними відповідями стосовного цього ЗНП.

Proposal Submission Date. All proposals must be received by the date and time and complying with the instructions as provided in Section I.3.

Термін подання пропозицій. Усі пропозиції повинні бути отримані до дати та часу, а також відповідати вимогам інструкцій, передбачених у Розділі I.3.

Oral Presentations. Chemonics reserves the option to have select offerors participate in oral presentations with the technical evaluation committee. Interviews may consist of oral presentations of offerors' proposed activities and approaches. Offerors should be prepared to give presentations to the technical evaluation committee at the AGRO office within 2 days of receiving notification.

Усні презентації. Кімонікс залишає за собою право запропонувати відібраним заявникам зробити усну презентацію своєї пропозиції для комісії з технічної оцінки. Співбесіди можуть складатися з усних презентацій Учасниками пропонованої діяльності та підходів. Учасники повинні бути готові зробити презентацію комітету з технічної оцінки в офісі проекту АГРО не пізніше, ніж через 2 дні з моменту отримання повідомлення.

Contract Award (estimated). Chemonics will select the proposal that offers the best value based upon the evaluation criteria stated in this RFP.

Укладення контракту (теоретичне). На основі критеріїв оцінювання, зазначених у цьому ЗНП, Кімонікс обере пропозицію, яка становитиме найбільшу цінність.

I.3. Offer Submission Requirements

Offerors shall submit their offers electronically only.

Emailed offers must be received no later than 12 PM on November 10, 2020 at the following address:

Igor Lazarenko
SIF Manager
agro.contracts@chemonics.com

I.3. Вимоги до подання пропозицій

Учасники мають подати свої пропозиції тільки в електронній формі.

Пропозиції, надіслані електронною поштою, мають бути отримані не пізніше ніж 12:00 10 листопада 2020 р. за наведеною нижче адресою:

Ігор Лазаренко
менеджер відділу контрактів та субгрантів
agro.contracts@chemonics.com

Faxed offers will not be considered.

Offerors are responsible for ensuring that their offers are received in accordance with the instructions stated herein. Late offers may be considered at the discretion of Chemonics. Chemonics cannot guarantee that late offers will be considered.

Separate technical and cost proposals must be submitted by email no later than the time and date specified above. The proposals must be submitted to the point of contact designated in this section.

The Offeror must submit the proposal electronically with up to 3 attachments (5 MB limit) per email compatible with MX Word, MS Excel, readable format, or Adobe Portable Document (PDF) format in a Microsoft XP environment. Offerors must not submit zipped files. Those pages requiring original manual signatures should be scanned and sent in PDF format as an email attachment or be signed using e-signatures.

Technical proposals must not make reference to pricing data in order that the technical evaluation may be made strictly on the basis of technical merit.

I.4. Eligibility Requirements

To be determined responsive, an offer must include all of documents and sections included in Section I.7.

Chemonics anticipates issuing a contract to an Ukrainian company or organization, provided it is legally registered and recognized under the laws of and is in compliance with all applicable civil, fiscal, and other applicable regulations. Such a company or organization could include a private firm, non-profit, civil society organization, educational or research institution.

The award will be in the form of a firm fixed price contract (hereinafter referred to as “the contract”). The successful Offeror shall be required to adhere to the Scope of Work and terms and conditions of the contract, which are incorporated in Sections II and III herein.

Companies and organizations that submit proposals in response to this RFP must meet the following requirements:

- (i) Companies or organizations, whether for-profit or non-profit, must be legally registered under the laws of Ukraine upon award of the contract.
- (ii) Firms operated as commercial companies or other organizations or enterprises (including nonprofit

Пропозиції, надіслані факсимільними засобами зв'язку, не розглядатимуться.

Відповідальність за дотримання викладених у цьому документі вказівок щодо подання пропозицій покладається на Учасників. Пропозиції, отримані після встановленого терміну, розглядаються на розсуд Кімонікс. Кімонікс не гарантує розгляд пропозицій, поданих з порушенням встановленого терміну.

Окремі технічні та цінові пропозиції повинні надсилатися електронною поштою не пізніше зазначених вище часу та дати. Пропозиції повинні надаватися до контактної особи, що визначена в цьому розділі.

Учасники повинні надавати пропозицію в електронному вигляді разом із додатками в кількості не більше 3-х (із лімітом 5 Мб) у розрахунку на кожне електронне повідомлення, які сумісні з програмами MX Word, MS Excel, придатним для читання форматом або форматом PDF у середовищі Microsoft XP. Учасники, не повинні надавати архівовані файли. Сторінки, що потребують оригінальних власноручних підписів, мають бути відскановані та надіслані в форматі PDF як вкладення до електронного повідомлення або підписані за допомогою електронних підписів.

Технічні пропозиції не повинні містити посилання на дані щодо цін із метою забезпечення проведення технічного оцінювання суворо на підставі технічних переваг.

I.4. Вимоги щодо прийнятності

Щоб пропозиція вважалася такою, що відповідає вимогам, вона повинна включати всі документи та розділи, зазначені у пункті I.7.

Кімонікс планує укласти контракт із українською компанією чи організацією за умови, що вона офіційно зареєстрована та визнана згідно з законодавством та відповідає усім нормам цивільного та фіскального права та вимогам інших застосовних правових актів. Така компанія чи організація може бути приватною фірмою, неприбутковою організацією, організацією громадянського суспільства чи науковим або дослідницькими організаціями.

Контракт укладається у формі контракту з твердою фіксованою ціною (надалі – «контракт»). Організація, що пропонує свої послуги та отримала пропозицію, повинна дотримуватися технічного завдання та умов контракту, що передбачені в Розділах II та III цього документа.

Компанії та організації, що подають пропозиції у відповідь на цей ЗНП, повинні відповідати наступним вимогам:

- (i) Компанії та організації, незалежно від того, чи є вони прибутковими або неприбутковими, після укладання контракту повинні мати законну реєстрацію відповідно до законодавства України.
- (ii) Компанії, що діють у формі комерційних компаній або інших організацій чи підприємств (у тому числі

organizations) in which Ukrainian government or its agents or agencies have a controlling interest are not eligible as suppliers of commodities and services.

(iii) Companies or organizations, whether for-profit or non-profit, shall be requested to provide a DUNS number if selected to receive a contract valued at USD\$30,000 or more, unless exempted in accordance with information certified in the Evidence of Responsibility form included in the required certifications in Annex 3.¹

I.5. Source of Funding, Authorized Geographic Code, and Source and Nationality

Any contract resulting from this RFP will be financed by USAID funding and will be subject to U.S. Government and USAID regulations.

All goods and services offered in response to this RFP or supplied under any resulting award must meet USAID Geographic Codes 110 and 937 in accordance with the United States Code of Federal Regulations (CFR), 22 CFR §228, available at:

<http://www.gpo.gov/fdsys/pkg/CFR-2012-title22-vol1/pdf/CFR-2012-title22-vol1-part228.pdf>.

The cooperating country for this RFP is Ukraine.

Offerors may not offer or supply any products, commodities or related services that are manufactured or assembled in, shipped from, transported through, or otherwise involving any of the following countries: Cuba, Iran, North Korea, Syria.

Any and all items that are made by Huawei Technology Company, ZTE Corporation, Hytera Communications Corporation, Hangzhou Hikivision Digital Technology Company, Dahua Technology Company will not be accepted. If quotes include items from these entities, please note that they will be deemed not technically responsive and excluded from competition.

неприбуткових організацій), у яких український Уряд, його посередники або органи виконавчої влади мають контрольний пакет акцій, не мають права бути постачальниками товарів і послуг.

(iii) Компанії або організації, незалежно від того, чи є вони прибутковими або неприбутковими, повинні надати номер DUNS у випадку їхнього обрання для отримання контракту вартістю 30 000 дол. США або більшою вартістю, за винятком випадків їхнього звільнення від такого зобов'язання відповідно до форми Підтвердження зобов'язання, що передбачена в необхідних сертифікаціях у Додатку 3.²

I.5. Джерело фінансування, дозволений географічний код, джерело та національна приналежність

Будь-який контракт за цим ЗНП буде фінансуватися USAID і регулюватиметься положеннями Уряду США та USAID.

Усі товари та послуги, запропоновані у відповідь на цей ЗНП або доставлені за будь-яким укладенням у зв'язку з ним контрактом, повинні відповідати географічним кодам USAID 110 і 937 відповідно до Кодексу федеральних положень США (CFR), 22 CFR §228, ознайомитися з яким можна за посиланням:

<http://www.gpo.gov/fdsys/pkg/CFR-2012-title22-vol1/pdf/CFR-2012-title22-vol1-part228.pdf>.

Країною-партнером для цього ЗНП є Україна.

Учасникам забороняється пропонувати або доставляти будь-яку продукцію, товари чи супутні послуги, які були виготовлені, зібрані, доставлені з, перевезені через територію або іншим чином мають стосунок до наступних країн: Куба, Іран, Північна Корея, Сирія. Будь-які вироби, виготовлені Huawei Technology Company, ZTE Corporation, Hytera Communications Corporation, Hangzhou Hikivision Digital Technology Company, Dahua Technology Company, не приймаються. Якщо пропозиції включають товари цих організацій, зауважте, що вони вважатимуться технічно невідповідними та будуть виключені з подальшого розгляду.

¹ If Offeror does not have a DUNS number and is unable to obtain one before proposal submission deadline, Offeror shall include a statement in their Evidence of Responsibility Statement noting their intention to register for a DUNS number should it be selected as the successful offeror or explaining why registration for a DUNS number is not possible. Contact Dun & Bradstreet through this webform to obtain a number: <https://fedgov.dnb.com/webform> Further guidance on obtaining a DUNS number is available from Chemonics upon request.

² Якщо організація, яка пропонує свої послуги, не має номера DUNS (Data Universal Numbering System – Універсальна система нумерації даних) і не має можливості отримати його до кінцевого терміну подання пропозиції, Організація, яка пропонує свої послуги, повинна передбачити в своїй Заяві підтвердження зобов'язання свій намір щодо реєстрації номера DUNS у випадку її вибору в якості особи, що отримала пропозицію, або надати пояснення, чому реєстрація номера DUNS не є можливою. Для отримання номера зв'яжіться з компанією «Дан енд Бредстріт» (Dun & Bradstreet) через цю вебформу: <https://fedgov.dnb.com/webform> Подальші інструкції щодо отримання номера DUNS від Кімонікс доступні за запитом.

Related services include incidental services pertaining to any/all aspects of this work to be performed under a resulting contract (including transportation, fuel, lodging, meals, and communications expenses).

I.6. Validity Period

Offerors' proposals must remain valid for 60 calendar days after the proposal deadline.

I.7. Instructions for the Preparation of the Proposal

1. Cover Letter

The offeror shall use the cover letter provided in Annex 1 of this RFP, which confirms organizational information and consent to the validity of this proposal.

2. Technical Proposal

The technical proposal shall comprise the parts below. Please note that the proposal must be responsive to the detailed information set out in Section II of this RFP, which provides the background, states the scope of work, describes the deliverables, and provides a deliverables schedule.

- Part 1: Technical Approach, Methodology and Sector Knowledge. This part shall be between 5 and 10 pages long but may not exceed 10 pages.
- Part 2: Management and Personnel. This part shall be between 2 and 5 pages long but may not exceed 5 pages. CVs for personnel must be included in an annex to the technical proposal and will not count against the page limit.

Offerors shall propose staff for the following personnel positions necessary for the implementation of the scope of work:

- script writer(s),
- videographer(s),
- editor(s),
- PC designer,
- Other positions as needed.

CVs for personnel who will work on the deliverables should be included in the proposal.

- Part 3: Corporate Capabilities, Experience, and Past Performance. This part shall be between 2 and 5 pages long but may not exceed 5 pages.

Супутні послуги включають позарегламентне обслуговування, що стосується будь-яких та всіх аспектів роботи, яка підлягає виконанню за контрактом, (у тому числі витрати на перевезення, пальне, проживання, харчування та послуги зв'язку).

I.6. Термін дії

Пропозиції Учасників, діють протягом 60 календарних днів після кінцевого терміну подання пропозиції.

I.7. Інструкції з підготовки пропозиції

1. Супровідний лист

Супровідний лист Учасника повинен використовувати супровідний лист, наведений у Додатку 1, що підтверджує організаційну інформацію та згоду щодо дійсності цієї пропозиції.

2. Технічна пропозиція

Технічна пропозиція повинна включати наведені нижче частини. Зверніть увагу, що пропозиція повинна враховувати детальну інформацію, що встановлена в Розділі II цього запиту на пропозицію, що передбачає основну інформацію, встановлює обсяг робіт, описує результати робіт, а також передбачає графік надання результатів робіт.

- Частина 1: Технічний підхід, Методологія та Секторні знання. Обсяг цієї частини повинен становити 5-10 сторінок, але не перевищувати 10 сторінок.
- Частина 2: Керівництво та персонал. Обсяг цієї частини повинен становити 2-5 сторінок, але не перевищувати 5 сторінок. CV основного персоналу можуть бути включені як додаток до технічної пропозиції і не зараховуватимуться до сумарного обсягу.

Учасники повинні запропонувати кандидатів на наступні посади персоналу, необхідного для реалізації технічного завдання:

- сценарист(и),
- відеооператор(и),
- монтажер(и),
- комп'ютерний дизайнер,
- інші посади за потребою.

Резюме для персоналу, який буде працювати над результатами, має бути включено до пропозиції.

- Частина 3: Корпоративні можливості, досвід і послужний список. Обсяг цієї частини повинен становити 2-5 сторінок, але не перевищувати 5 сторінок.

Part 3 must include a description of the company and organization, with appropriate reference to any parent company and subsidiaries. Offerors must include details demonstrating their experience and technical ability in implementing the technical approach.

Additionally, offerors must include 3 past performance references of similar work (under contracts or subcontracts) previously implemented as well as contact information for the companies for which such work was completed. Contact information must include at a minimum: name of point of contact who can speak to the offeror's performance, name and address of the company for which the work was performed, and email and phone number of the point of contact. Chemonics reserves the right to check additional references not provided by an offeror.

3. Cost Proposal

The cost proposal is used to determine which proposals represent the best value and serves as a basis of negotiation before award of a contract.

The price of the contract to be awarded will be an all-inclusive fixed price. Nevertheless, for the purpose of the proposal, offerors must provide a detailed budget showing major line items as well as a budget narrative. Please refer to Annex 2 for detailed instructions and a sample cost structure.

No profit, fees, taxes, or additional costs may be added after award.

Because AGRO project is a USAID-funded project and is implemented under a bilateral agreement between the Government of Ukraine and the U.S. Government, offerors must not include VAT and customs duties in their cost proposal.

I.8. Evaluation and Basis for Award

This RFP will use the tradeoff evaluation process to determine best value. That means that each proposal will be evaluated and scored against the evaluation criteria and evaluation sub-criteria, which are stated in the table below. Chemonics will award a contract to the eligible offeror whose proposal represents the best value to Chemonics and the AGRO project. Chemonics may award to a higher priced offeror if a determination is made that the higher technical evaluation of that offeror merits the additional cost/price.

Evaluation points will not be awarded for cost, but for overall evaluation purposes of this RFP, technical evaluation factors other than cost, when combined, are considered approximately equal to cost factors. Cost will primarily be evaluated for realism and reasonableness. If technical scores are determined to be equal or nearly equal, cost will become the determining factor.

Частина 3 повинна містити опис компанії та організації з відповідним посиланням на будь-яку материнську та дочірні компанії. Учасники повинні надати детальну інформацію, що демонструє їхній досвід і технічну спроможність реалізувати технічний підхід. Крім того, Учасники повинні вказати 3 замовників подібної роботи, що була виконана в минулому (за контрактом або субконтрактом), а також контактні дані компаній, для яких виконувалася така робота. Контактні дані повинні, як мінімум, містити: ім'я контактної особи, яка може розповісти про роботу Учасника, найменування та адресу компанії, для якої виконувалася робота, електронну адресу і номер телефону контактної особи. Кімонікс залишає за собою право перевірити Учасника шляхом звернення до інших минулих замовників, не вказаних Учасником.

3. Цінова пропозиція

Цінова пропозиція використовується з метою визначення, які пропозиції представляють найкращу ціну та виступають підставою для переговорів перед укладанням договору.

Вартість договору, що підлягає укладанню, є повною фіксованою вартістю. Проте, для цілей пропозиції, Учасники повинні надати детальний кошторис із відображенням основних статей видатків, а також описову частину кошторису. Для отримання детальних інструкцій та зразку структури витрат див. Додаток 2.

Після укладання не допускається додавання прибутків, мит, податків або додаткових витрат.

Оскільки проект АГРО фінансується USAID та реалізується відповідно до двосторонньої угоди між Урядом України та Урядом США, Учасники, не повинні включати ПДВ та митні збори до своїх цінових пропозицій.

I.8. Оцінка та підстави для укладання контракту

Цей запит на пропозицію використовуватиме процес компромісного відбору для визначення найкращої вартості. Це означає, що кожна пропозиція буде оцінюватися та рахуватися відповідно до критеріїв оцінювання та підкритеріїв оцінювання, які вказані в таблиці нижче. Кімонікс укладе підряд з прийнятним контрагентом, пропозиція якого представляє найкращу вартість для Кімонікс та проекту АГРО. Кімонікс може укласти контракт з більш дорожчою організацією, що пропонує свої послуги, якщо буде прийнято рішення про те, що більш висока технічна оцінка цієї організації заслуговує на додаткову вартість/ціну.

Бали оцінювання не присуджуватимуться за вартість, але для цілей загальної оцінки цього запиту на пропозицію фактори технічної оцінки, крім витрат, у поєднанні вважаються приблизно рівний до вартісним показником. В першу чергу вартість буде оцінюватися на реалістичність і розумність. Якщо технічні показники рівні або майже рівні, визначальним фактором стане вартість.

In evaluating proposals, Chemonics will use the following evaluation criteria and sub-criteria:

| Evaluation Criteria | Evaluation Sub-criteria | Maximum Points |
|---|---|----------------|
| Technical Approach | | |
| | Evaluation Committee will evaluate whether the proposal clearly explains, understands and responds to the objectives of the Scope of Work. Does offeror's approach and proposed activities and timeline fulfil the requirements of executing the SOW effectively and efficiently? The technical approach should directly contribute to the achievement of AGRO objectives and goals of the contract as described in RFP and be measured against the expected results. | 40 points |
| Management and Personnel | | |
| | Evidence of Offeror's capacity to carry out the scope of work. Evaluation Committee will evaluate whether the offeror demonstrates it has the management structure and all equipment and other technical resources to complete the assignment? Do offeror's proposed personnel have necessary experience and capabilities to carry out the Scope of Work and meet required technical qualifications? | 20 points |
| Corporate Capabilities, Experience, and Past Performance | | |
| | Company's background and experience. Does the company have experience relevant to the Scope of Work and technical ability in producing donor project videos promoting use of the SMART technologies in the agricultural sector? Offerors must include a description of the company and organization | 40 points |

Оцінюючи пропозиції, Кімонікс використовуватиме такі критерії та підкритерії оцінювання:

| Критерії оцінювання | Підкритерії оцінювання | Максимальна кількість балів |
|---|---|-----------------------------|
| Технічний підхід | | |
| | Конкурсний Комітет буде оцінювати, чи чітко пояснює пропозиція, зрозуміла та відповідає цілям Технічного Завдання. Чи відповідає підхід та пропонувані заходи та графік учасника тендеру вимогам раціонального та ефективного виконання ТЗ? Технічний підхід повинен безпосередньо сприяти досягненню мети АГРО та цілей договору, як описано в ЗНП, і вимірюватися відповідно до очікуваних результатів. | 40 балів |
| Управління та персонал | | |
| | Докази спроможності учасника тендеру виконати обсяг робіт. Тендерний Комітет оцінить, чи має учасник структуру управління та все обладнання та інші технічні ресурси для виконання завдання? Чи учасник тендеру пропонує персонал з необхідним досвідом та можливістю виконати обсяг робіт та відповідає необхідній технічній кваліфікації? | 20 балів |
| Корпоративні можливості, досвід та результати виконання попередніх робіт | | |
| | Історія та досвід компанії. Чи має компанія досвід, що стосується Технічного Завдання та технічні можливості у створенні відеороликів для донорських проектів, що сприяють просуванню SMART технологій в аграрному секторі? Учасники повинні включити опис компанії чи | 40 балів |

| | | |
|---------------------|--|------------|
| | and details demonstrating their experience and technical ability in producing donor project videos. Additionally, offerors must include contact information for the companies for which such work was completed. Contact information must include at a minimum: name of point of contact who can speak to the offeror's performance, name and address of the company for which the work was performed, and email and phone number of the point of contact. | |
| Total Points | | 100 points |

| | | |
|---------------------|--|-----------|
| | організації та деталі, що демонструють їхній досвід та технічні можливості у створенні відеороликів для донорських проектів. Крім того, учасники тендеру повинні включити контактну інформацію компаній, для яких виконувалась подібна робота. Контактна інформація повинна містити як мінімум: ім'я контактної особи, яка може розказати про результати діяльності учасника, назву та адресу компанії, для якої виконувалася робота, а також електронну пошту та номер телефону контактної особи. | |
| Всього балів | | 100 балів |

I.9. Negotiations

Best offer proposals are requested. It is anticipated that a contract will be awarded solely based on the original offers received. However, Chemonics reserves the right to conduct discussions, negotiations and/or request clarifications prior to awarding a contract. Furthermore, Chemonics reserves the right to conduct a competitive range and to limit the number of offerors in the competitive range to permit an efficient evaluation environment among the most highly rated proposals. Highest-rated offerors, as determined by the technical evaluation committee, may be asked to submit their best prices or technical responses during a competitive range. At the sole discretion of Chemonics, offerors may be requested to conduct oral presentations. If deemed an opportunity, Chemonics reserves the right to make separate awards per component or to make no award at all.

I.10. Terms of Contract

This is a request for proposals only and in no way obligates Chemonics to award a contract. In the event of contract negotiations, any resulting contract will be subject to and governed by the terms and clauses detailed in Section III. Chemonics will use the template shown in Section III to finalize the contract. Terms and clauses are not subject to negotiation. By submitting a proposal, offerors certify that they understand and agree to all of the terms and clauses contained in Section III.

I.11. Insurance and Services

I.9. Переговори

Учасників конкурсу просять подавати найкращі пропозиції. Передбачається, що контракт буде укладено виключно на основі отриманих оригіналів пропозицій. Проте Кімонікс зберігає за собою право провести обговорення, переговори та/або попросити надати роз'яснення перед укладенням контракту. Більше того, Кімонікс зберігає право провести конкурсну вибірку й обмежити кількість Учасників у конкурсній вибірці, щоб уможливити ефективне оціночне середовище для пропозицій з найвищою оцінкою. Учасників, пропозиції яких отримують найвищі оцінки, комітет з технічної оцінки може попросити надати свої найкращі ціни чи технічні відповіді протягом періоду проведення конкурсної вибірки. Виключно на розсуд Кімонікс, Учасників можуть попросити провести усні презентації. Якщо це вважатиметься доцільним, Кімонікс залишає за собою право укласти окремі контракти за компонентами або зовсім не укладати контракт.

I.10. Умови Контракту

Це лише запит на надання пропозицій і він жодним чином не зобов'язує Кімонікс до укладення контракту. У випадку переговорів за контрактом, будь-який контракт підлягатиме та регулюватиметься правилами та умовами, детально описаними у Розділі III. Для завершення підготовки контракту Кімонікс застосовуватиме шаблон, наведений у Розділі III. Правила та умови обговоренню не підлягають. Подаючи свої пропозиції, Учасники підтверджують, що вони розуміють і погоджуються з усіма правилами та умовами, що містяться у Розділі III.

I.11. Страхування та послуги

Within two weeks of signature of this contract, the Offeror at its own expense (except that DBA shall be reimbursable to the Offeror at cost), shall procure and maintain in force, on all its operations, insurance in accordance with the charts listed below. The policies of insurance shall be in such form and shall be issued by such company or companies as may be satisfactory to Chemonics. Upon request from Chemonics, the Offeror shall furnish Chemonics with certificates of insurance from the insuring companies which shall specify the effective dates of the policies, the limits of liabilities there under, and contain a provision that the said insurance will not be canceled except upon thirty (30) days' notice in writing to Chemonics. The Offeror shall not cancel any policies of insurance required hereunder either before or after completion of the work without written consent of Chemonics.

DEFENSE BASE ACT (DBA) INSURANCE

a) RAA26 DEFENSE BASE ACT (DBA) WORKERS' COMPENSATION INSURANCE FOR PROCUREMENT CONTRACT (DECEMBER 2014)

All contracts made by the recipient under this award for services to be performed overseas must contain the following provision, as applicable.

Workers' Compensation Insurance (Defense Base Act)

(a) The Contractor must--

(1) Before commencing performance under this contract, establish provisions to provide for the payment of disability compensation and medical benefits to covered employees and death benefits to their eligible survivors, by purchasing Defense Base Act (DBA) insurance pursuant to the terms of the contract between USAID and USAID's DBA insurance carrier unless the Contractor qualifies as a self-insurer under the Longshore and Harbor Workers' Compensation Act (33 U.S.C. 932) as extended by the Defense

Base Act (42 U.S.C. 1651, et seq.), or has an approved retrospective rating agreement for DBA. The Contractor must continue to maintain these provisions to provide such Defense Base Act benefits until contract performance is completed.

Протягом двох тижнів із моменту підписання цього контракту організація, що пропонує свої послуги, має за власний рахунок (за винятком випадків, коли положення DBA (Defense Base Act – Закон про страхування громадян США, що виїжджають на роботу за межі країни) передбачають відшкодування на користь Організації, що пропонує свої послуги, на суму фактично понесених витрат) придбати та забезпечувати дію, по відношенню до всіх своїх операцій, страхування відповідно до перелічених нижче схем. Страхові поліси повинні мати форму та бути виданими компанією або компаніями, що здатні задовольняти вимоги Кімонікс. Учасник повинен надавати Кімонікс страхові свідоцтва від страхових компаній із зазначенням дати набрання полісами чинності, межі відповідальності за такими полісами, а також містити положення про те, що згадане страхування не буде скасовано за винятком випадків подання компанії Кімонікс письмового повідомлення за 30 (тридцять) днів. Організація, що пропонує свої послуги, не повинна без письмового дозволу компанії Кімонікс скасовувати дію жодних страхових полісів, що вимагаються за цим документом, до або після виконання робіт. СТРАХУВАННЯ ЗА ЗАКОНОМ ПРО СТРАХУВАННЯ ГРОМАДЯН США, ЩО ВИЇДЖАЮТЬ НА РОБОТУ ЗА МЕЖІ КРАЇНИ

a) ПОЛОЖЕННЯ RAA26 ЗАКОНУ ПРО СТРАХУВАННЯ ГРОМАДЯН США, ЩО ВИЇДЖАЮТЬ НА РОБОТУ ЗА МЕЖІ КРАЇНИ (DEFENSE BASED ACT, DBA) СТРАХУВАННЯ КОМПЕНСАЦІЇ РОБІТНИКІВ У РАМКАХ КОНТРАКТУ НА ЗАКУПІВЛІ (ГРУДЕНЬ 2014 РОКУ)

Усі контракти, укладені отримувачем за цим замовленням стосовно послуг, які підлягають виконанню за кордоном, повинні містити наведені нижче положення (якщо застосовно). Страхування компенсації робітників (Закон про страхування громадян США, що виїжджають на роботу за межі країни)

(a) Підрядник повинен --

(1) До початку виконання за цим контрактом встановити положення для забезпечення оплати компенсації через непрацездатність та пільг стосовно медичного обслуговування працівників, на яких поширюється страхове покриття, а також виплати у зв'язку зі смертю особам, що мають право на виплати у зв'язку з втратою годувальника, із придбанням страхування за Законом про страхування громадян США, що виїжджають на роботу за межі країни (DBA) відповідно до умов контракту між USAID та страховою компанією USAID, за винятком випадків, коли Підрядник виступає самостраховиком відповідно до Закону про компенсацію працівникам, що отримали травми при роботі на березі або в порту (33 U.S.C. 932), що доповнений Законом про страхування громадян США, які виїжджають на роботу за межі країни (42 U.S.C. 1651, і надалі), або має затверджену угоду про ретроспективне оцінювання в рамках положень DBA. Підрядник повинен продовжувати дотримання цих положень для забезпечення виплат за Законом про страхування громадян США, які

(2) If USAID or the Contractor has secured a waiver of DBA coverage in accordance with AIDAR 728.305-70(a) for contractor's employees who are not citizens of, residents of, or hired in the United States, the contractor agrees to provide such employees with worker's compensation benefits as required by the laws of the country in which the employees are working, or by the laws of the employee's native country, whichever offers greater benefits. The Department of Labor has granted partial blanket waivers of DBA coverage applicable to USAID-financed contracts performed in countries listed in the DEFENSE BASE ACT (DBA) WAIVER LIST.

(3) Within ten days of an employee's injury or death or from the date the Contractor has knowledge of the injury or death, submit Form LS-202 (Employee's First Report of Injury or Occupational Illness) to the Department of Labor in accordance with the Longshore and Harbor Workers' Compensation Act (33 U.S.C. 930(a), 20 CFR 702.201 to 702.203).

(4) Pay all compensation due for disability or death within the timeframes required by the Longshore and Harbor Workers' Compensation Act (33 U.S.C. 914, 20 CFR 702.231 and 703.232).

(5) Provide for medical care as required by the Longshore and Harbor Workers' Compensation Act (33 U.S.C. 907, 20 CFR 702.402 and 702.419).

(6) If controverting the right to compensation, submit Form LS-207 (Notice of Controversion of Right to Compensation) to the Department of Labor in accordance with the Longshore and Harbor Workers' Compensation Act (33 U.S.C. 914(d), 20 CFR 702.251).

(7) Immediately upon making the first payment of compensation in any case, submit Form LS-206 (Payment of Compensation Without Award) to the Department of Labor in accordance with the Longshore and Harbor Workers' Compensation Act (33 U.S.C. 914(c), 20 CFR 702.234).

(8) When payments are suspended or when making the final payment, submit Form LS-208 (Notice of Final Payment or Suspension of Compensation Payments) to the Department of Labor in accordance with the Longshore and Harbor Workers'

війжджають на роботу за межі країни до завершення виконання умов контракту.

(2) Якщо USAID або Підрядник забезпечує відмову від покриття за положеннями DBA відповідно до положення AIDAR 728.305-70(a) по відношенню до працівників Підрядника, які не є громадянами, працівниками або особами, найнятими на роботу на території США, Підрядник погоджується забезпечувати таким працівникам компенсаційні виплати відповідно до вимог законодавства країни, в якій працюють працівники, або за законами країни походження працівника, залежно від того, який закон пропонує більший розмір виплат. Міністерство праці США гарантує часткову безпелеційну відмову від покриття за положеннями DBA, що застосовується до контрактів, які фінансуються USAID та виконуються в країнах, перелічених у СПИСКУ ПРАВ НА ВІДМОВИ ВІД ВИСУНЕННЯ ВИМОГ ЗА ЗАКОНОМ ПРО СТРАХУВАННЯ ГРОМАДЯН США, ЩО ВІЙДЖАЮТЬ НА РОБОТУ ЗА МЕЖІ КРАЇНИ (DBA).

(3) упродовж десяти днів із моменту травмування або смерті працівника з дати, коли Підряднику стає відомо про травмування або смерть, надати Форму LS-202 (Перше повідомлення працівника про травмування або професійне захворювання) до Міністерства праці США відповідно до Закону про компенсацію працівникам, що отримали травми під час роботи на березі або в порту (33 U.S.C. 930(a), 20 CFR 702.201 – 702.203).

(4) Виплатити всі компенсації, що підлягають сплаті у зв'язку з непрацездатністю або смертю у строки, що вимагаються за Законом про компенсацію працівникам, що отримали травми під час роботи на березі або в порту (33 U.S.C. 914, 20 CFR 702.231 та 703.232).

(5) Забезпечувати медичну допомогу та лікування відповідно до вимог Закону про компенсацію працівникам, що отримали травми під час роботи на березі або в порту (33 U.S.C.907, 20 CFR 702.402 та 702.419).

(6) У разі порушення права на компенсацію подати Форму LS-207 (Повідомлення про порушення права на компенсацію) до Міністерства праці США відповідно до Закону про компенсацію працівникам, що отримали травми під час роботи на березі або в порту (33 U.S.C. 914(d), 20 CFR 702.251).

(7) Після здійснення першої виплати компенсації за будь-яких обставин невідкладно подати Форму LS-206 (Виплата компенсації без призначення допомоги) до Міністерства праці США відповідно до Закону про компенсацію працівникам, що отримали травми під час роботи на березі або в порту (33 U.S.C. 914(c), 20 CFR 702.234).

(8) У разі призупинення виплат або здійснення остаточного платежу подати Форму LS-208 (Повідомлення про остаточний платіж або призупинення компенсаційних виплат) до Міністерства праці США відповідно до Закону про компенсацію працівникам, що отримали травми під час роботи

Compensation Act (33 U.S.C. 914 (c) and (g), 20 CFR 702.234 and 702.235).

(9) Adhere to all other provisions of the Longshore and Harbor Workers' Compensation Act as extended by the Defense Base Act, and Department of Labor regulations at 20 CFR Parts 701 to 704. For additional information on the Longshore and Harbor Workers' Compensation Act requirements see <http://www.dol.gov/owcp/dlhwc/lbdba.htm>.

The Contractor must insert the substance of this clause including this paragraph (c), in all subcontracts to which the Defense Base Act applies.

I.12. Privity

By submitting a response to this request for proposals, offerors understand that USAID is NOT a party to this solicitation and the offeror agrees that any protest hereunder must be presented—in writing with full explanations—to Chemonics International for consideration, as USAID will not consider protests made to it under USAID-financed contracts. Chemonics, at its sole discretion, will make a final decision on the protest for this procurement.

на березі або в порту (33 U.S.C. 914 (c) та (g), 20 CFR 702.234 та 702.235).

(9) Дотримуватися всіх інших положень Закону про компенсацію працівникам, що отримали травми під час роботи на березі або в порту, доповненого Законом про страхування громадян США, що виїжджають на роботу за межі країни, положеннями Міністерства праці США у частинах 701 – 704 положення 20 CFR.

Для отримання додаткової інформації про вимоги Закону про компенсацію працівникам, що отримали травми під час роботи на березі або в порту див. <http://www.dol.gov/owcp/dlhwc/lbdba.htm>.

Підрядник повинен включити значну частину цих положень, у тому числі пункт (c), в усі договори субпідряду, до яких застосовується Закон про страхування громадян США, що виїжджають на роботу за межі країни.

I.12. Правовідносини

Надаючи відповідь на цей запит на пропозицію, Учасники, усвідомлюють, що USAID НЕ є стороною цієї пропозиції, а організація, що пропонує свої послуги, погоджується, що будь-яке заперечення до цього документа повинне подаватися на розгляд до компанії Кімонікс Інтернешнл в письмовій формі з повним поясненням, оскільки USAID не розглядатиме заперечення до цього документа за контрактами, що фінансуються USAID. Компанія Кімонікс приймає остаточне рішення щодо заперечення до цієї закупівлі на власний розсуд.

Section II Background, Scope of Work, Deliverables, and Deliverables Schedule

II.1. Background

AGRO is a five-year project financed by USAID and implemented by Chemonics International. The purpose of AGRO is to accelerate the economic development of rural Ukrainian communities with the greatest need through a better governed agricultural sector that encourages more productive, modern, and profitable micro, small, and medium (MSMEs) agricultural enterprises that are successfully integrated into competitive markets both in Ukraine and internationally.

AGRO's objectives are to:

- Improve productivity and market access in target value chains;
- Improve key supporting functions; and
- Improve agricultural sector rules and regulations.

As a result of the project activities, AGRO will increase the revenue of agricultural small and medium enterprises (SMEs) and their access to financing, establish a fair and transparent agricultural land market (land reform), reducing corruption in the agricultural sector.

AGRO seeks to hire a local contractor to create a series of demonstration videos aiming at promoting, popularizing and bolstering the experience of SMART technology use in the animal breeding sector in Ukraine and a systemic market approach in the target value chains (sectors) where AGRO operates.

II.2. Scope of Work

The objective of this scope of work is production of:

- 3 (three) 3-minute videos at four locations selected by AGRO in Cherkasy, Kharkiv, and Odesa oblasts;
- 1 (one) 20-minute video based on the raw video materials provided by AGRO;
- 2 (two) graphic videos to popularize the systemic market approach.

Detailed Scope of Work:

Contract's scope of work envisions that Contractor shall be responsible for the following tasks:

1. Finalization of the beat sheet and the storyboard for the videos based on materials and comments provided by AGRO;

Розділ II Вихідні положення, технічне завдання, результати та графік досягнення результатів

II.1. Вихідні положення

Проект АГРО - це п'ятирічний проект, що фінансується USAID і реалізовується компанією Кімонікс Інтернешнл. Мета проекту АГРО - прискорення економічного розвитку сільських громад України, що потребують найбільшої підтримки, шляхом покращення управління в сільськогосподарському секторі, що сприятиме розвитку більш продуктивних, сучасних та прибуткових мікро-, малих та середніх сільськогосподарських підприємств (ММСП), які успішно інтегруватимуться в конкурентні українські та міжнародні ринки.

Цілі проекту АГРО:

- Підвищення продуктивності та покращення доступу до ринку в цільових ланцюгах створення вартості;
- Покращення ключових допоміжних функцій; і
- Вдосконалення норм і положень у сільськогосподарському секторі.

У результаті діяльності за проектом АГРО збільшить доходи сільськогосподарських малих і середніх підприємств (МСП) і їхній доступ до фінансування, створить справедливий і прозорий ринок сільськогосподарських земель (земельна реформа), що зменшить корупцію в аграрному секторі.

Проект АГРО винайме місцевого підрядника для створення серії демонстраційних відео роликів з метою поширення, популяризації та укорінення досвіду використання SMART технологій в секторі тваринництва України та ринкового системного підходу в ключових ланцюгах доданої вартості (секторів), у яких буде працювати проект.

II.2. Технічне завдання

Метою даного обсягу робіт є створення Підрядником:

- 3 (трьох) 3-хвилинних відео роликів на 4 (чотирьох) локаціях відібраних проектом АГРО у Черкаській, Харківській та Одеській областях;
- 1 (один) 20-хвилинний відео ролик на основі вихідних матеріалів проекту АГРО;
- 2 (два) графічних відеоролика які популяризують системний ринковий підхід.

Деталізація Технічного завдання:

У рамках цього Технічного завдання Підрядник відповідатиме за виконання наступних завдань:

1. Доопрацювання сценарного плану та сторіборду відео-роликів на основі наданих проектом АГРО матеріалів та коментарів;

2. Shooting 3 (three) 3-minute videos at four locations in Cherkasy, Kharkiv, and Odesa oblasts;
3. Editing, sound design and titration of 1 (one) 20-minute video based on the raw video materials provided by AGRO;
4. Creation of two graphic videos to popularize the systemic market approach;
5. Editing, sound design, graphic design of the videos for further use in the social media, and during project and its partners' events.

The Contractor must provide the finalized script for four videos and the graphic storyboard for two videos developed based on the AGRO' materials. Scripts and the storyboard of the videos should comply with the following requirements and milestones:

1. The script shall be developed based on the interviews with the AGRO partners. During the interview, operation of the production facility of the household farm/agricultural enterprise shall be demonstrated. The script of the 20-minute video shall be developed based on AGRO' raw video materials;
2. The script will explain the principle of operation and the application sphere of the production facilities using an example of a partner farming enterprise/ agricultural enterprise. The storyboard will explain the principles and key aspects of systemic market approach in general and using the example of the partner agricultural enterprise's operation;
3. The script will contain the description of what happens in each shot, camera motion, sequence of wide shots and close-ups, the task for the video designer, terms of reference for 3D graphics specialist. The storyboard will contain detailed drawn shots, which stylistically and graphically represent systemic market approach principles;
4. Development of the narrator's text in the Ukrainian and the English languages. The text will be linked to the script and the footage;
5. Coordination of the script, storyboard and the narrator's text with AGRO;
6. Adjustment of the script, storyboard and the narrator's text based on AGRO comments;
7. Approval of the script, storyboard and the narrator's text by AGRO.

Technical team of the selected Contractor accompanied by the AGRO team shall visit the locations to do the shooting. Each location will be specified with the selected offeror at the contract signing stage.

Selected Contractor shall create the edited versions of the videos to demonstrate sound and graphics, undergo correction and clean-up. During this milestone, the Contractor shall ensure the following:

2. Зйомка 3 (трьох) 3-хвилинних відео роликів на чотирьох локаціях у Черкаській, Харківській та Одеській областях;
3. Монтаж, звукове оформлення та титрування 1 (одного) 20-хвилинного відео на основі вихідних матеріалів проекту АГРО;
4. Створення двох графічних відео роликів, які популяризують системний ринковий підхід;
5. Монтаж, звукове оформлення, графічний дизайн відео роликів для подальшого використання в соціальних мережах, під час заходів проекту та його партнерів.

Підрядник повинен надати остаточний сценарій чотирьох відео роликів та графічний сторіборд двох відео роликів, розроблених на базі матеріалів АГРО. Сценарії та сторіборд відео-роликів мають відповідати наступним вимогам та етапності роботи:

1. Сценарій повинен бути написаний на основі інтерв'ю з партнерами проекту АГРО. В ході інтерв'ю проводиться демонстрація роботи технологічного комплексу фермерського домогосподарства/агропідприємства. Сценарій 20-хвилинного відео ролику має бути розроблений на основі вихідних відео матеріалів АГРО;
2. Сценарій повинен пояснити принцип роботи та області застосування технологічного комплексу на прикладі партнерського фермерського господарства/агропідприємства. Сторіборд має пояснити принципи та ключові аспекти системного ринкового підходу в цілому та на прикладі роботи партнерського агропідприємства;
3. Сценарій міститиме опис того, що відбувається в кожному кадрі, рух камери, чергування загальних і великих планів, завдання для відеодизайнера, технічне завдання для фахівця з 3D графіки. Сторіборд міститиме детально промальовані кадри, які стилістично та графічно відображають принципи системного ринкового підходу;
4. Написання тексту диктора українською та англійською мовами. Текст повинен бути пов'язаний зі сценарієм і відеорядом;
5. Узгодження з АГРО сценарію, сторіборду та дикторського тексту;
6. Коригування сценарію, сторіборду і дикторського тексту за зауваженнями АГРО с;
7. Затвердження сценарію, сторіборду і дикторського тексту АГРО.

Технічна команда обраного Підрядника у супроводі АГРО виїжджають на локації для проведення зйомок. Кожна локація буде узгоджуватися з обраним Підрядником на етапі підписання контракту.

Обраний Підрядник має створити монтажні версії відео роликів, які демонструють звук і графіку, проходять корекцію і очищення (clean-up). На цьому етапі Підрядник забезпечує:

1. Overall graphic design of the video (subtitles, graphics). is performed in the uniform style consistent with the Chemonics's previous videos;
2. Narrator's voice recording in the Ukrainian language. Narrator's voice must be approved by AGRO in advance (several sample voices must be provided). Duration of the voice-over of the video shall be 3-4 minutes;
3. Subtitles in the English language and procurement of the licensed background audio track;
4. Editing of the videoshall include compilation of the footage or the drawn storyboard, 3D animation, infographics and voice recording according to the approved script. The draft video editing must be submitted to AGROfor approval.

Any adjustments will be made per AGRO's comments, which may relate to the footage.

Final editing of the video shall be done based on AGRO's comments.

The video shall be provided to AGRO for approval.

Technical Qualifications:

Selected offeror must possess the following technical qualifications:

1. Minimum 5 of years of experience and proven track of record providing the services outlined in Scope of Work;
2. Availability of all required equipment and other technical resources to complete the assignment;
3. Staff assigned to these tasks must have minimum of 5 years of experience and have completed all required certifications and licenses required by local law and regulations. CVs for personnel who will work on the deliverables should be included in the proposal. At a minimum, Offerors shall propose staff for the following personnel positions necessary for the implementation of the scope of work: script writer(s), videographer(s), editor(s), PC designer and other positions as needed;
4. The delivery estimate presented in an offer in response to this RFP must be upheld in the performance of any resulting contract.

II.3. Deliverables

The Contractor shall deliver to Chemonics the following deliverables, in accordance with the schedule set forth in II.4 below.

Deliverable No.1: Preparation of the beat sheet and the graphic storyboard for the video

- Schedule of activities developed and discussed with AGRO;

1. Загальне графічне оформлення відеоролика (титри, графіка) виконане в єдиному стилі з іншими відеороликами АГРО;
2. Озвучення диктора українською мовою. Голос диктора повинен бути попередньо погоджений із АГРО (мають бути надані кілька зразків голосів). Хронометраж озвучення відеоролика 3-4 хвилини;
3. Субтитри англійською мовою та закупівлю ліцензійного фонового аудіо-треку;
4. Монтаж відеоролику має включати з'єднання відзнятих відеоматеріалів або намальованого сторіборду, 3D анімації, інфографіки та озвучування згідно із затвердженим сценарієм. Чорновий відео монтаж повинен бути представлений АГРО для затвердження.

За зауваженнями АГРО будуть внесені виправлення, які можуть стосуватися відеоряду.

За зауваженнями АГРО проводиться остаточний відео монтаж. Відеоролики надаються АГРО для затвердження.

Технічна кваліфікація:

Технічна кваліфікація обраного Підрядника повинна відповідати наступним вимогам

1. Мінімум 5 років підтвердженого досвіду надання послуг, викладених у Технічному завданні;
2. Наявність усього необхідного обладнання та інших технічних ресурсів для виконання завдання;
3. Персонал, призначений для виконання цих завдань, повинен мати досвід роботи не менше 5 років та мати всі необхідні сертифікати та ліцензії, що вимагаються місцевим законодавством та нормами. Резюме для персоналу, який буде працювати над результатами, має бути включено до пропозиції. Як мінімум, Учасники пропонують співробітників на наступні посади персоналу, необхідні для виконання обсягу робіт: сценарист (и), оператор (и), редактор (и), комп'ютерний дизайнер та інші посади за необхідності;
4. Представлений кошторис пропозиції у відповідь на цей ЗНП, повинен підтримуватися при виконанні будь-якого результату контракту.

II.3. Результати

Контрактор надасть Кімонікс наступні результати роботи згідно з графіком, викладеним у Розділі II.4. нижче.

Результат роботи №1: Підготовка сценарного плану та графічного сторіборду відео

- Розроблений та погоджений проектом АГРО графік виконання роботи;
- Розроблені та затверджені проектом АГРО сценарії 4 відеороликів українською мовою у форматі MS Word та 2

- Scripts of 4 videos in MS Word format in the Ukrainian language and 2 graphic videos in PDF format in the Ukrainian language developed and approved by AGRO.

Deliverable No.2: Production Materials

- The footage for 3 videos;
- Edited first draft of a 20-minute video;
- Storyboards for 2 graphic videos in the PDF format prepared in the Ukrainian language.

Deliverable No. 3: Post-Production Materials

- created four (3 (three) 3-minute and 1 (one) 20-minute) videos submitted to AGRO;
- created two graphic videos submitted to AGRO.

II.4. Deliverables Schedule

The Contractors shall submit the deliverables described above in accordance with the following deliverables schedule:

| Deliverable Number | Deliverable Name | Due Date |
|--------------------|--|----------------------------------|
| 1 | Preparation of the beat sheet and the graphic storyboard for the video | 2 weeks after contract signature |
| 2 | Production Materials | 3 weeks after contract signature |
| 3 | Post-Production Materials | 5 weeks after contract signature |

*Deliverable numbers and names refer to those fully described in II.3 above.

графічних роликів українською мовою у форматі PDF та погоджений АГРО.

Результат роботи №2: Продакшн

- Відзняті вихідні матеріали 3-х відео роликів;
- Змонтований перший варіант 20-хвилинного відео ролика;
- Підготовлені сторіборди 2-х графічних відеороликів українською мовою у форматі PDF.

Результат роботи №3: Постпродакшн

- Відзняті чотири (3 (три) 3х хвилинних та 1 (один 20 хвилинний) відеоролики передані АГРО;
- створені два графічних відеоролики та передано АГРО.

II.4. Графік досягнення результатів

Контрактор повинен надавати описані вище результати роботи згідно з наступним Графіком надання результатів:

| Номер результату | Назва результату | Строк досягнення |
|------------------|--|-------------------------------------|
| 1 | Підготовка сценарного плану та графічного сторіборду відео | 2 тижнів після підписання контракту |
| 2 | Продакшн | 3 тижнів після підписання контракту |
| 3 | Постпродакшн | 5 тижнів після підписання контракту |

* Номери та назви результатів робіт, детально описаних у Розділі II.3 вище.

Section III Firm Fixed Price Contract (Terms and Clauses)
Download [Fixed Price Contract Template \(for Cooperative Agreements\)](#) from GQMS or Cooperative Agreements landing page.

Annex I Cover Letter

[Offeror: Insert date]

Kseniya Sydorkina

Chief of Party

USAID's Agriculture Growing Rural Opportunities Activity in Ukraine (AGRO)
Chemonics International Inc.

35 Tarasa Shevchenka Blvd., building 2, 6th floor, Kyiv, 01032, Ukraine

Reference: Request for Proposals # RFP-AGRO-05
"Production of demonstration videos to highlight innovations in meat and dairy sector in Ukraine"

Subject: [Offeror: Insert name of your organization]'s technical and cost proposals

Dear Mrs Sydorkina:

[Offeror: Insert name of your organization] is pleased to submit its proposal in regard to the above- referenced request for proposals. For this purpose, we are pleased to provide the information furnished below:

Name of Organization's Representative

Name of Offeror

Type of Organization

Taxpayer Identification Number

DUNS Number

Address

Address

Розділ III Контракт з фіксованою ціною (Правила та умови)

Завантажте [Шаблон Контракту з фіксованою ціною \(для Угод про співпрацю\)](#) зі сторінки Угод про співпрацю або GQMS.

Додаток 1 Супровідний лист

[Учасник: Вкажіть дату]

Ксенія Сидоркіна

Керівник проекту

Програма USAID з аграрного і сільського розвитку (АГРО)

"Кімонікс Інтернешнл Інк."

бульвар Тараса Шевченка, 35, Корпус 2, 6-ий поверх, Київ, 01032, Україна

У відповідь на: Запит на надання пропозицій № RFP-AGRO-05, «Створення демонстраційних відеороликів для висвітлення інновацій у м'ясо-молочному секторі України»

Тема: [Учасник: Вкажіть назву своєї організації] Технічна та цінова пропозиції

Шановна пані Ксенія:

[Учасник: Вкажіть назву своєї організації] має честь подати свою пропозицію стосовно зазначеного вище запиту на надання пропозицій. Для цього з задоволенням надаємо викладену нижче інформацію:

Ім'я Представника Організації

Назва Учасника

Тип організації

Ідентифікаційний номер платника податків

Номер DUNS

Адреса

Адреса

Telephone

Телефон

Fax

Факс

E-mail

E-mail

As required by section I, I.7, we confirm that our proposal, including the cost proposal will remain valid for 60 calendar days after the proposal deadline.

Як вимагається Розділом I, I.7, ми підтверджуємо, що наша пропозиція, включаючи цінову пропозицію, зберігатиме чинність протягом 60 календарних днів після кінцевої дати подання пропозицій.

We are further pleased to provide the following annexes containing the information requested in the RFP:

Крім того, надаємо додатки, що містять інформацію, надання якої вимагається у ЗНП:

[Offerors: It is incumbent on each offeror to clearly review the RFP and its requirements. It is each offeror's responsibility to identify all required annexes and include them]

[Учасники: Кожен Учасник зобов'язаний ретельно переглянути ЗНП та його вимоги. Ідентифікація та надання усіх необхідних додатків є обов'язком кожного Учасника.

- I. Copy of registration or incorporation in the public registry, or equivalent document from the government office where the offeror is registered.
- II. Copy of company tax registration, or equivalent document.
- III. Copy of trade license, or equivalent document.
- IV. Evidence of Responsibility Statement and all required certifications (see Annex 3 to RFP).

- I. Копія свідоцтва про реєстрацію з публічного реєстру або еквівалентний документ із урядового офісу за місцем реєстрації Учасника.
- II. Копія податкової реєстрації компанії або еквівалентний документ.
- III. Копія торгової ліцензії або еквівалентний документ.
- IV. Документальне підтвердження заяви про відповідальність та всі інші сертифікати, що вимагаються (див. Додаток 3 до ЗНП) .

Sincerely yours,

З повагою,

Signature

[Offeror: Insert name of your organization's representative]

[Offeror: Insert name of your organization]

Підпис

[Учасник: Вкажіть ім'я представника своєї організації]

[Учасник: Вкажіть назву своєї організації]

Annex 2. Guide to Creating a Financial Proposal for a Fixed Price Contract

The purpose of this annex is to guide offerors in creating a budget for their cost proposal. Because the contract will be funded under a United States government-funded project, it is important that all offerors' budgets conform to this standard format. It is thus recommended that offerors follow the steps described below.

Step 1: Design the technical proposal. Offerors should examine the market for the proposed activity and realistically assess how they can meet the needs as described in this RFP, specifically in Section II. Offerors should present and describe this assessment in their technical proposals.

Step 2: Determine the basic costs associated with each deliverable. The cost proposal should provide the best estimate of the costs associated with each deliverable, which should include labor and all non-labor costs, e.g. other direct costs, such as fringe, allowances, travel and transport, etc.

Other direct costs, i.e. non-labor, include for example the following:

1. Local travel and transportation, and associated travel expenses, if applicable,
2. Lodging and per diem expenses associated with travel, if applicable,
3. Rent
4. Utilities
5. Communications
6. Office supplies

Under no circumstances may cost information be included in the technical proposal. No cost information or any prices, whether for deliverables or line items, may be included in the technical proposal. Cost information must only be shown in the cost proposal.

Step 3: Create a budget for the cost proposal. Each offeror must create a budget using a spreadsheet program compatible with MS Excel. The budget period should follow the technical proposal period. Offerors must use a budget template as shown on the following page Reminder: please price each deliverable separately.

Step 4: Write Cost Notes. The spreadsheets shall be accompanied by written notes in MS Word that explain each cost line item and the assumption why a cost is being budgeted as well as how the amount is reasonable.

Додаток 2 Вказівки щодо розробки фінансової пропозиції для Контракту з фіксованою ціною

Цей додаток має на меті надати Учасникам керівні вказівки щодо розробки бюджету до цінової пропозиції. Оскільки фінансування контракту здійснюватиметься за проектом, що фінансується Урядом Сполучених Штатів, важливо, щоб бюджети всіх Учасників відповідали цьому стандартному формату. Отже, Учасникам рекомендується дотримуватися описаних нижче кроків.

Крок 1: Розробіть технічну пропозицію. Учасники повинні вивчити ринок пропонованої діяльності та реалістично оцінити, як вони можуть задовольнити потреби, описані у цьому ЗНП, зокрема, у Розділі II. Учасники повинні надати та описати цю оцінку у своїх технічних пропозиціях.

Крок 2: Визначить базові витрати, пов'язані з кожним результатом роботи. Цінова пропозиція повинна містити найкращу оцінку витрат, пов'язаних із кожним результатом роботи, які повинні включати трудові та нетрудові затрати, наприклад, інші прямі витрати, такі як додаткові витрати, грошові компенсації, відрядні та транспортні витрати тощо. Інші прямі витрати, у т.ч. нетрудові, включають, наприклад, наступні:

1. Витрати на місцеві відрядження та транспортні витрати, а також витрати, що пов'язані з відрядженням (за потреби),
2. Витрати на проживання та добові, що пов'язані з відрядженням (за потреби),
3. Орендна плата
4. Комунальні послуги
5. Зв'язок
6. Канцелярські товари

Включати цінову інформацію у технічну пропозицію забороняється за жодних обставин. До технічної пропозиції забороняється включати будь-яку інформацію про витрати і будь-які ціни результатів і вартості окремих статей витрат. Цінова інформація повинна відображатися виключно у ціновій пропозиції.

Крок 3: Створіть бюджет для цінової пропозиції. Кожен Учасник повинен розробити бюджет, використовуючи розрахункову таблицю, сумісну з MS Excel. Бюджетний період повинен відповідати періоду технічної пропозиції. Зразок бюджету наведено на наступній сторінці. Учасники повинні використовувати шаблон бюджету, як показано на наступній сторінці. Нагадування: будь ласка, калькулюйте кожний результат окремо.

Крок 4: Напишіть примітки до витрат. Розрахункові таблиці повинні супроводжуватися письмовими коментарями у

форматі MS Word, що надають пояснення кожної статті витрат і обґрунтовують необхідність їх понесення та розмір.

Sample Budget

Offerors should revise the budget line items accordingly in response to the technical and cost requirements of this RFP.

Offeror **NAME**

**RFP Title: Production of demonstration videos to highlight innovations in meat and dairy sector in Ukraine
RFP-AGRO-05**

| # | Budget Item/Category | Price per Unit, UAH | Unit | Quantity | Total Price, UAH | Comments |
|--------------------------------|--|---------------------|------|----------|------------------|----------|
| 1 | Deliverable 1 Preparation of the beat sheet and the graphic storyboard for the video | | | | | |
| | | | | | | |
| Deliverable 1 Sub total | | | | | | |
| 2 | Deliverable 2 Production Materials | | | | | |
| | | | | | | |
| Deliverable 2 Sub total | | | | | | |
| 3 | Deliverable 3: Post-Production Materials | | | | | |
| | | | | | | |
| Deliverable 3 Sub total | | | | | | |
| TOTAL | | | | | | |

Do no include VAT in the cost proposal. All costs must be denominated in Ukrainian Hryvnia (UAH).

Зразок бюджету

Учасники повинні переглянути статті бюджету відповідно до технічних і цінових вимог цього ЗНП.

БЮДЖЕТ

Назва **Учасника**

Назва ЗНП Створення демонстраційних відеороликів для висвітлення інновацій у м'ясо-молочному секторі України
№ ЗНП RFP-AGRO-05

| # | Опис | Ціна за один., грн. | Одиниця | Кількість | Всього ціна, грн. | Коментарі |
|---------------------------------|--|---------------------|---------|-----------|-------------------|-----------|
| 1 | Результат №1: Підготовка сценарного плану та графічного сторінку відео | | | | | |
| | | | | | | |
| Всього за результатом №1 | | | | | | |
| 2 | Результат №2: Продакшн | | | | | |
| | | | | | | |
| Всього за результатом №2 | | | | | | |
| 3 | Результат №3: Постпродакшн | | | | | |
| | | | | | | |
| Всього за результатом №3 | | | | | | |
| Всього | | | | | | |

ПДВ не може бути включено до цінової пропозиції. Усі витрати повинні бути зазначені в гривнях (гривнях).

Annex 3 Required Certifications for Signing

- Certification of “Representation by Organization Regarding a Delinquent Tax Liability or a Felony Criminal Conviction (AAPD 14-03, August 2014)”
- Prohibition on Providing Federal Assistance to Entities that Require Certain Internal Confidentiality Agreements – Representation (May 2017)

A.3.1. REPRESENTATION BY ORGANIZATION REGARDING A DELINQUENT TAX LIABILITY OR A FELONY CRIMINAL CONVICTION (August 2014)

a) In accordance with section 7073 of the Consolidated Appropriations Act, 2014 (Pub. L. 113-76) none of the funds made available by that Act may be used to enter into an assistance award with any organization that –

(1) Was “convicted of a felony criminal violation under any Federal law within the preceding 24 months, where the awarding agency has direct knowledge of the conviction, unless the agency has considered, in accordance with its procedures, that this further action is not necessary to protect the interests of the Government”; or

(2) Has any “unpaid Federal tax liability that has been assessed for which all judicial and administrative remedies have been exhausted or have lapsed, and that is not being paid in a timely manner pursuant to an agreement with the authority responsible for collecting the tax liability, where the awarding agency has direct knowledge of the unpaid tax liability, unless the Federal agency has considered, in accordance with its procedures, that this further action is not necessary to protect the interests of the Government”.

For the purposes of section 7073, it is USAID’s policy that no award may be made to any organization covered by (1) or (2) above, unless the M/OAA Compliance Division has made a determination that suspension or debarment is not necessary to protect the interests of the Government.

(b) Applicant Representation:

- (1) The Applicant represents that it is [] is not [] an organization that was convicted of a felony criminal violation under a Federal law within the preceding 24 months.
- (2) The Applicant represents that it is [] is not [] an organization that has any unpaid Federal tax liability that has been assessed for which all judicial and administrative

Додаток 3 Обов’язкові для підписання засвідчення

- Засвідчення «Заява організації щодо відповідальності за несплату податків у встановлений термін та відсутність судимості за тяжкі кримінальні злочини (AAPD 14-03, серпень 2014 року)»
- Заборона надання федеральної допомоги суб’єктам, які вимагають укладення певних внутрішніх договорів про конфіденційність – Заява (травень 2017 р.)

A.3.1. ІНФОРМАЦІЯ ЩОДО ЗАБОРГОВАНOSTІ ОРГАНІЗАЦІЇ ЗА СПЛАТОЮ ПОДАТКІВ АБО ЗВИНУВАЧЕНЬ У КРИМІНАЛЬНИХ ЗЛОЧИНАХ (СЕРПЕНЬ 2014)

(a) Згідно розділу 7073 Закону про загальні асигнування 2014 р. (публічний закон 113-76), виділені за цим Законом кошти не можуть бути використані для укладання договорів з організаціям, які:

(1) Були “звинувачені у кримінальному злочині згідно будь-якого федерального закону протягом попередніх 24 місяців і при цьому установа, що надає грант, володіє достовірною інформацією щодо такого звинувачення, окрім випадків, коли така установа-замовник з урахуванням своїх процедур вважає, що захист інтересів Уряду не потребує вживання таких подальших заходів”; або

(2) Мають будь-яку “заборгованість по сплаті нарахованих федеральних податків, щодо якої вичерпались або сплили терміни будь-яких судових або адміністративних засобів захисту прав, а також що така заборгованість не сплачується вчасно відповідно до угоди з органом, відповідальним за збір податків; при цьому установа, що надає грант, володіє достовірною інформацією щодо несплаченої податкової заборгованості, окрім випадків, коли така установа-замовник з урахуванням своїх процедур вважає, що захист інтересів Уряду не потребує вживання таких подальших заходів”.

В значенні розділу 7073, політика USAID полягає в тому, щоб не укладати угод з будь-якими організаціями, згаданими у пунктах (1) та (2) вище за текстом, окрім випадків, коли Підрозділ внутрішнього контролю M/OAA прийняв рішення про те, що захист інтересів Уряду не потребує відсторонення або недопущення Підрядника.

(b) Заяви організації-заявника:

- (1) Організація-заявник заявляє, що є [] не є [] організацією, яку було звинувачено у кримінальному злочині згідно Федерального закону протягом попередніх 24 місяців.
- (2) Організація-заявник заявляє, що є [] не є [] організацією, що має будь-яку заборгованість по сплаті нарахованих федеральних податків, щодо якої вичерпались або сплили терміни будь-яких судових або адміністративних

remedies have been exhausted or have lapsed, and that is not being paid in a timely manner pursuant to an agreement with the authority responsible for collecting the tax liability.

засобів захисту прав, а також що така заборгованість не сплачується вчасно відповідно до угоди з органом, відповідальним за збір податків

Signature

Підпис

Type or Print Name

Повне ім'я, написане друкованими літерами або надруковане

Position Title

Посада

Date Execution

Дата підписання

A.3.2. Prohibition on Providing Federal Assistance to Entities that Require Certain Internal Confidentiality Agreements – Representation (May 2017)

A.3.2. Заборона надання федеральної допомоги організаціям, які вимагають укладання певних внутрішніх угод про конфіденційність – запевнення (травень 2017 р.)

a) Definitions.

(a) Визначення.

“Contract” has the meaning given in 2 CFR Part 200.

«Контракт» - має значення згідно Кодексу федеральних положень (2 CFR) частина 200.

“Contractor” means an entity that receives a contract as defined in 2 CFR Part 200.

«Підрядник» - означає організацію, з якою укладається контракт у визначенні Кодексу федеральних положень (2 CFR) частина 200.

“Internal confidentiality agreement or statement” means a confidentiality agreement or any other written statement that the recipient requires any of its employees or subrecipients to sign regarding nondisclosure of recipient information, except that it does not include confidentiality agreements arising out of civil litigation or confidentiality agreements that recipient employees or subrecipients sign at the behest of a Federal agency.

«Внутрішня угода про конфіденційність або заява про нерозголошення» - означає угоду про конфіденційність або будь-яку іншу письмову заяву, яку реципієнт вимагає підписати будь-ким зі своїх співробітників або субреципієнтів для забезпечення нерозголошення інформації реципієнта. Проте це не стосується угод про конфіденційність, що виникають у зв'язку з судовими провадженнями у цивільній справі або угодами про конфіденційність, що підписуються співробітниками чи субреципієнтами реципієнта на вимогу федеральної установи.

“Subaward” has the meaning given in 2 CFR Part 200.

«Субгрант» - має значення відповідно до Кодексу федеральних положень (2 CFR) частина 200.

“Subrecipient” has the meaning given in 2 CFR Part 200.

«Субреципієнт» - має значення відповідно до Кодексу федеральних положень (2 CFR) частина 200

(b) In accordance with section 743 of Division E, Title VII, of the Consolidated and Further Continuing Appropriations Act, 2015 (Pub. L. 113-235) and its successor provisions in subsequent appropriations acts (and as extended in continuing resolutions), Government agencies are not permitted to use funds appropriated (or otherwise made available) for federal assistance to a non-Federal entity that requires its employees, subrecipients, or contractors seeking to report waste, fraud, or abuse to sign internal confidentiality agreements or statements that prohibit or otherwise restrict its employees, subrecipients, or contractors from lawfully reporting such waste, fraud, or abuse to a designated investigative

b) Відповідно до параграфу 743 Розділу E, підрозділу VII Закону про загальні та продовжені бюджетні асигнування 2015 року (Pub. L. 113-235), а також відповідно до аналогічних положень законів про бюджетні асигнування пізніших років (з урахуванням резолюцій про продовження фінансування поточних державних витрат на період до прийняття Закону

or law enforcement representative of a Federal department or agency authorized to receive such information.

(c) The prohibition in paragraph (b) of this provision does not contravene requirements applicable to Standard Form 312, (Classified Information Nondisclosure Agreement), Form 4414 (Sensitive Compartmented Information Nondisclosure Agreement), or any other form issued by a Federal department or agency governing the nondisclosure of classified information.

(d) Representation. By submission of its application, the prospective recipient represents that it will not require its employees, subrecipients, or contractors to sign or comply with internal confidentiality agreements or statements prohibiting or otherwise restricting its employees, subrecipients, or contractors from lawfully reporting waste, fraud, or abuse related to the performance of a Federal award to a designated investigative or law enforcement representative of a Federal department or agency authorized to receive such information (for example, the Agency Office of the Inspector General).

(END OF PROVISION)

про бюджетні асигнування), державним установам не дозволяється використовувати кошти, виділені або надані в інший спосіб, для надання федеральної допомоги не федеральній організації, яка вимагає від своїх співробітників, субреципієнтів або підрядників, які прагнуть повідомити про випадки марнування коштів, шахрайства або зловживання, підписувати внутрішні угоди про конфіденційність або заяви про нерозголошення, що забороняють або іншим чином обмежують своїх співробітників, субреципієнтів або підрядників законно повідомляти про такі випадки марнування коштів, шахрайства або зловживання призначеному представнику слідчих або правоохоронних органів федерального відомства або установи, уповноваженої отримувати таку інформацію.

(c) Заборона у параграфі (b) цього положення не суперечить вимогам, які застосовуються до стандартної форми 312 (Угода про нерозголошення секретних даних), форми 4414 (Угода про нерозголошення секретної інформації з особливим режимом зберігання), або будь-якої іншої форми, виданої Федеральним департаментом або установою, що регулює питання нерозголошення секретної інформації.

(d) Запевнення. Подаючи свою заявку, потенційний реципієнт запевняє, що він не буде вимагати від своїх співробітників, субреципієнтів або підрядників підписувати або виконувати внутрішні угоди про конфіденційність або заяви про нерозголошення, що забороняють або іншим чином обмежують своїх співробітників, субреципієнтів або підрядників законно повідомляти про пов'язані з виконанням федерального контракту випадки марнування коштів, шахрайства або зловживання призначеному представнику слідчих або правоохоронних органів федерального відомства або установи, уповноваженої отримувати таку інформацію (наприклад, до Офісу Генерального інспектора такого відомства).

(КІНЕЦЬ ПОЛОЖЕННЯ)

Signature

Type or Print Name

Position Title

Date Execution

Підпис

Повне ім'я, написане друкованими літерами або надруковане

Посада

Дата підписання

A.3.3. EVIDENCE OF RESPONSIBILITY

1. Offeror Business Information

Company Name: Full Legal Name

Address: Address

DUNS Number: Enter the Data Universal Numbering System reference (DUNS) assigned to the company

2. Authorized Negotiators

Company Name proposal for “Gender Equality and Social Inclusion (GESI) assessment” may be discussed with any of the following individuals. These individuals are authorized to represent **Company Name** in negotiation of this offer in response to RFP-AGRO-004.

List Names of Authorized signatories

These individuals can be reached at **Company Name** office:

Address

Telephone/Fax

Email address

3. Adequate Financial Resources

Company Name has adequate financial resources to manage this contract, as established by our audited financial statements (OR list what else may have been submitted) submitted as part of our response to this proposal.

If the offeror is selected for an award valued at \$30,000 or above, and is not exempted based on a negative response to Section 3(a) below, any first-tier subaward to the organization may be reported and made public through FSRS.gov in accordance with The Transparency Acts of 2006 and 2008. If the offeror positively certifies below in Sections 3.a and 3.b and negatively certifies in Sections 3.c and 3.d, the offeror will be required to disclose to Chemonics for reporting in accordance with the regulations, the names and total compensation of the organization’s five most highly compensated executives. By submitting this proposal, the offeror agrees to comply with this requirement as applicable if selected for a subaward.

In accordance with those Acts and to determine applicable reporting requirements, **Company Name** certifies as follows:

- a) In the previous tax year, was your company’s gross income from all sources above \$300,000?

Yes No

A.3.3. ДОКУМЕНТАЛЬНЕ ПІДТВЕРДЖЕННЯ ЗАЯВИ ПРО ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ

1. Ділова інформація Учасника конкурсу

Назва Компанії: Повна юридична назва

Адреса: Адреса

Номер DUNS: Вкажіть номер компанії в універсальній системі нумерації даних (DUNS)

2. Особи, уповноважені на проведення переговорів

Пропозиція **Назва Компанії** щодо “Оцінка гендерної рівності та соціальної інклюзії (GESI)” може обговорюватися з будь-якою з нижчезазначених осіб. Ці особи уповноважені представляти **Назва Компанії** у переговорах за цією пропозицією у відповідь на RFP-AGRO-004.

Вкажіть імена уповноважених підписантів

З цими особами можна зв’язатися в офісі **Назва Компанії** :

Адреса

Телефон / Факс

Email

3. Достатні фінансові ресурси

Назва Компанії має достатні фінансові ресурси для адміністрування цього контракту, що підтверджується нашими фінансовими звітами, які пройшли аудиторську перевірку (АБО перерахуйте, які ще документи могли бути подані), поданими у рамках нашої відповіді на цю пропозицію.

Якщо Учаснику буде присуджено контракт вартістю понад 30 000 дол. США і він не буде звільнений від обов’язку отримання номера DUNS на підставі заперечної відповіді на запитання Розділу 3(a) нижче, інформація про будь-який наданий організації субгрант першого рівня може бути розкрита та оприлюднена через систему FSRS.gov згідно з положеннями Законів про Прозорість 2006 і 2008 років. Якщо Учасник дає ствердні відповіді на запитання Розділів 3.a та 3.b і заперечні відповіді на запитання Розділів 3.c та 3.d нижче, то згідно з правилами він повинен надати Кімонікс імена та загальний розмір винагороди п’яти найвище оплачуваних керівників організації. Подаючи цю пропозицію, Учасник погоджується у разі необхідності виконати цю вимогу, якщо йому буде присуджено субконтракт.

Відповідно до цих Законів і з метою визначення застосовних вимог до звітності, **Назва Компанії** засвідчує наступне:

- a) Чи валовий дохід вашої компанії з усіх джерел у минулому податковому році перевищував 300 000 дол. США?

Так Ні

- b) In your business or organization's preceding completed fiscal year, did your business or organization (the legal entity to which the DUNS number belongs) receive (1) 80 percent or more of its annual gross revenues in U.S. federal contracts, subcontracts, loans, grants, subgrants, and/or cooperative agreements; **and** (2) \$25,000,000 or more in annual gross revenues from U.S. federal contracts, subcontracts, loans, grants, subgrants, and/or cooperative agreements?:

Yes No

- c) Does the public have access to information about the compensation of the executives in your business or organization (the legal entity to which the DUNS number it provided belongs) through periodic reports filed under section 13(a) or 15(d) of the Securities Exchange Act of 1934 (15 U.S.C. 78m(a), 78o(d)) or section 6104 of the Internal Revenue Code of 1986? (FFATA § 2(b)(1)):

Yes No

- d) Does your business or organization maintain an active registration in the System for Award Management (www.SAM.gov)?

Yes No

4. Ability to Comply

Company Name is able to comply with the proposed delivery of performance schedule having taken into consideration all existing business commitments, commercial as well as governmental.

5. Record of Performance, Integrity, and Business Ethics

Company Name record of integrity is (Instructions: Offeror should describe their record. Text could include example such as the following to describe their record: "outstanding, as shown in the Representations and Certifications. We have no allegations of lack of integrity or of questionable business ethics. Our integrity can be confirmed by our references in our Past Performance References, contained in the Technical Proposal."

6. Organization, Experience, Accounting and Operational Controls, and Technical Skills

(Instructions: Offeror should explain their organizational system for managing the subcontract, as well as the type of accounting and

- b) Чи у попередньому повному фінансовому році Ваша компанія або організація (юридична особа, якій належить номер DUNS) отримала (1) щонайменше 80% свого річного валового доходу в результаті виконання федеральних контрактів або субконтрактів, за рахунок позик, грантів, субгрантів та/або угод про підтримку; **та** (2) щонайменше 25 000 000 дол. США свого річного валового доходу в результаті виконання федеральних контрактів або субконтрактів, за рахунок позик, грантів, субгрантів та/або угод про підтримку?

Так Ні

- c) Чи має громадськість доступ до інформації про винагороду вищого керівництва Вашої компанії або організації (юридичної особи, якій присвоєно номер DUNS), представленої у формі періодичних звітів, що подаються згідно з положеннями розділу 13(a) або 15(d) Закону про торгівлю цінними паперами 1934 року (15 U.S.C. 78m(a), 78o(d)) або розділу 6104 Кодексу внутрішніх доходів США 1986 року? (FFATA § 2(b)(1)):

Так Ні

- d) Чи зареєстрована Ваша компанія або організація у Системі управління контрактами (www.SAM.gov)?

Так Ні

4. Спроможність дотримуватись вимог

Назва Компанії спроможна дотримуватися пропонованого графіку виконання контракту, беручи до уваги всі існуючі ділові зобов'язання, як комерційні, так і урядові.

5. Досвід виконання, дотримання принципів професійної доброчесності та бізнес-етики

Дотримання принципів професійної доброчесності Назва є (Вказівки: Оферент повинен описати історію дотримання принципів професійної доброчесності. Для цього можна, наприклад, включити наступний текст: "бездоганним, як підтверджується Заявами та Засвідченнями. Проти нас не висувалося звинувачень у недотриманні принципів професійної доброчесності чи бізнес-етики. Дотримання нами принципів професійної доброчесності може бути підтверджене нашими рекомендаціями у розділі «Рекомендації щодо досвіду виконання», які містяться у Технічній пропозиції.»

6. Організація, досвід, бухгалтерський облік, контроль за операційною діяльністю та технічні навички

(Вказівки: Учасник повинен пояснити свою організаційну структуру для адміністрування цього субконтракту, а також

control procedure they have to accommodate the type of subcontract being considered.)

7. Equipment and Facilities

(Instructions: Offeror should state if they have necessary facilities and equipment to carry out the contract with specific details as appropriate per the subcontract SOW.)

8. Eligibility to Receive Award

(Instructions: Offeror should state if they are qualified and eligible to receive an award under applicable laws and regulation and affirm that they are not included in any list maintained by the US Government of entities debarred, suspended or excluded for US Government awards and funding. The Offeror should state whether they have performed work of similar nature under similar mechanisms for USAID.)

9. Commodity Procurement

(Instructions: If the Offeror does not have the capacity for commodity procurements - delete this section. If the Offeror does have the capacity, the Offeror should state their qualifications necessary to support the proposed subcontract requirements.)

10. Cognizant Auditor

(Instructions: Offeror should provide Name, address, phone of their auditors – whether it is a government audit agency, such as DCAA, or an independent CPA.)

11. Acceptability of Contract Terms

(Instructions: Offeror should state its acceptance of the proposed contract terms.)

12. Recovery of Vacation, Holiday and Sick Pay

(Instructions: Offeror should explain whether it recovers vacation, holiday, and sick leave through a corporate indirect rate (e.g. Overhead or Fringe rate) or through a direct cost. If the Offeror recovers vacation, holiday, and sick leave through a corporate indirect rate, it should state in this section the number of working days in a calendar year it normally bills to contracts to account for the vacation, holiday, and sick leave days that will not be billed directly to the contract since this cost is being recovered through the corporate indirect rate.)

13. Organization of Firm

тип бухгалтерського обліку та процедур контролю, які йому треба пристосувати до типу субконтракту, який розглядається.)

7. Обладнання та потужності

(Вказівки: Учасник повинен зазначити, що має необхідні потужності та обладнання для виконання контракту з зазначенням конкретних деталей, які вимагаються ТЗ субконтракту.)

8. Право на отримання Контракту

(Вказівки: Оферент повинен зазначити, чи має право та повноваження на отримання контракту згідно з застосовними законами та положеннями, та підтвердити, що він не включений до жодного списку Уряду США щодо організацій, які заблоковано, виключено чи позбавлено права отримувати контракти та фінансування Уряду США. Оферент повинен зазначити, чи виконував він подібну роботу для USAID у рамках подібних механізмів.)

9. Закупівля товарів

(Вказівки: Якщо Оферент не має права на закупівлю товарів, видалить цей розділ. Якщо Оферент має таке право, він повинен зазначити свої кваліфікації, необхідні для забезпечення відповідності вимогам пропонованого субконтракту.)

10. Компетентний аудитор

(Вказівки: Учасник повинен надати ім'я, адресу, номер телефону свого аудитора – офіційного урядового аудиторського органу, наприклад, Аудиторське агентство контрактів Міністерства оборони або незалежного сертифікованого аудитора.)

11. Прийнятність умов контракту

(Вказівки: Учасник повинен зазначити прийняття ним запропонованих умов контракту.)

12. Відшкодування відпусток, святкових днів і лікарняних

(Вказівки: Оферент повинен пояснити, чи відшкодовує він відпустки, святкові дні та лікарняні через непрямі витрати компанії (наприклад, за рахунок накладних чи додаткових витрат) або через прямі витрати. Якщо Оферент відшкодовує відпустки, святкові дні та лікарняні через непрямі витрати, в цьому розділі треба зазначити кількість робочих днів у календарному році, що передбачені на відпустки, святкові дні та лікарняні, на які не будуть прямо виставлятися рахунки за контрактом, оскільки їх вартість відшкодовується через непрямі витрати компанії.)

13. Організація фірми

(Вказівки: Учасник повинен пояснити, яким чином фірма організована на корпоративному рівні та на рівні практичної

(Instructions: Offeror should explain how their firm is organized on a corporate level and on practical implementation level, for example regionally or by technical practice.)

Signature: _____

Name: _____

One of the authorized negotiators listed in Section 2 above should sign

Title: _____

Date: _____

реалізації, наприклад, з точки зору регіонального представництва чи технічних норм.)

Підпис: _____

Ім'я: _____

Свій підпис повинна поставити одна з уповноважених на проведення переговорів осіб, зазначених у Розділі 2.

Посада: _____

Дата: _____